

COELVM PHILOSOPHORVM SEU DE SECRETIS NATVRAE



COELVM PHILO  
SOPHORVM SEV DE SECRETIS  
naturæ, Liber.



*El cielo de los filósofos* fue publicado por Felipe Ulstad para poner unos remedios al servicio de los médicos, destacando de una forma muy especial las numerosas recetas para preparar el oro potable. Por esta razón, este libro puede presentarse también con el título de *El Oro Potable*. Se trata de un libro eminentemente práctico, precedido de una corta y rica justificación filosófica.

Llama alquimistas a los encargados de llevar a cabo esta tarea mediante molturaciones, maceraciones, digestiones, calcinaciones, destilaciones, filtraciones, etc. Los arqueólogos de la Técnica, Química y Farmacia se van a encontrar en esta obra con una de las estampas más representativas de la historia de la destilación: Destilatorio para la obtención del agua de vida (*Destillatorium ad aqua vitae*). En una época en la que no se conocía el termómetro, dos alquimistas, demasiado engalanados para trabajar sobre el fuego, utilizan sus manos para controlar al mismo tiempo la temperatura en la retorta (cucúrbita), cuello de la cucúrbita, refrigerante y grifo de salida. Los vapores que salen del alambique son refrigerados por una columna llena de agua (canale plenum aqua frigida) y por el aire. Finalmente, el destilado, la codiciada agua de vida o aguardiente, es recogido en dos recipientes (*receptaculum*).

Desde el punto de vista empírico nos sorprende con: 1) Su conocimiento de las técnicas de vitrificación interna de las retortas de barro; 2) La habilidad para obtener medios con temperaturas controladas (el Baño María, el estiércol de caballo, filtros térmicos de arena o de ceniza para asentar la retorta libre de la fuerza del fuego directo); 3) El arte de zulacar con el barro de la Sabiduría (mezcla de arcilla y pelo para sellar las conexiones entre las distintas partes del alambique y así evitar la pérdida de vapor); 4) El cierre hermético, al que dedica un capítulo, porque los aceites y aguas nobles exigen un cierre eximio. A este cierre le llama Sello de Hermes (*Sigillum Hermetis*).

Estas operaciones orientadas a la obtención de aguas de vida y oro bebible están precedidas y justificadas en nuestro libro por la filosofía de la naturaleza de la época. El universo estaba dividido en dos regiones bien diferenciadas: 1) El mundo de los cuatro elementos (agua, aire, tierra y fuego) que se encuentra bajo el cielo de la luna, donde reina la corrupción y la imperfección; 2) El cielo incorruptible, propio de todas las regiones que se encuentran sobre la luna. Bajo este paradigma, el alquimista, hoy le llamaríamos químico o farmacéutico, mediante sus operaciones trata de aislar las sustancias incorruptibles (quintaesencias) para que el médico, respetando siempre la voluntad de Dios, pueda curar y alargar la vida del enfermo. Ulstad nos dice que la quintaesencia, extraída por destilación de su cuerpo y de su materia

y liberada de la superfluidad de los cuatro elementos, tiene forma, alma y especie sutilísima. Los filósofos antiguos trabajaron en su elaboración para fortalecer y alargar la vida. La quintaesencia devuelve al cuerpo humano la incorruptibilidad porque en ella no queda ninguna cualidad húmeda, fría, cálida o seca. Cuando entra en el cuerpo del enfermo elimina los humores incómodos ya que sobrepasa a todos los elementos que se encuentran bajo el cielo.

La quintaesencia se puede aislar, liberándola por destilación de las cadenas que la unen a las heces de los cuatro elementos, del vino (*aqua vitae*), de los metales, frutos, carnes, huevos, raíces, hierbas, sangre humana, etc. En este punto el autor justifica el título del libro al decirnos que por estas propiedades tan maravillosas, este conjunto de quintaesencias ha sido llamado por los sabios cielo de los filósofos. La quintaesencia por excelencia, para algunos filósofos, es el aguardiente o agua de vida, por preservar a la vida humana de la corrupción. Alguna de las obras apócrifas de Lullio, en las que bebe Ulstad, identifican el agua de vida con el elixir de la eterna juventud.

Después de esta justificación teórica y de la minuciosa explicación de cómo se obtiene cada una de las quintaesencias, bajo el clásico paradigma de la doctrina de Hipócrates, Galeno y Avicena, indica al médico las enfermedades que puede curar y los tiempos y dosis en que se debe proporcionar cada quintaesencia.

La miel es uno de los ingredientes más importantes para la elaboración del oro potable. Jean Hani, especialista en los simbolismos de los templos cristianos, afirma que la miel es un símbolo, relacionado, como la abeja, con el sol; del mismo modo que el oro es la luz mineral, la miel, de color oro, es la luz vegetal, la quintaesencia de la luz solar elaborada en las flores. En los primeros siglos del cristianismo, en la vigilia Pascual, se entregaba a los neófitos el melikraton, bebida de leche y miel, como símbolo de la inmortalidad. Sed de salud, vida e inmortalidad subyacen también bajo los afanes de Felipe Ulstad para dulcificar y hacer atractiva la más excelente de las medicinas.

Lector, tu perseverancia y ganas de conocer te han conducido, con los antípodas de Dante, hasta las puertas del cielo. Aquí el sol es el rey de los planetas, abajo el oro, su hijo, es el rey de los metales: nadie como Ulstad para hablarte de cómo este oro se puede convertir en sustancia bebible y de las propiedades de esta áurea medicina.



*l cielo de los filósofos* ( The philosophers'sky ) published by Felipe Ulstad with the intention of bringing some remedies to help doctors, with a special mention to the large amount of recipes to prepare drinkable gold. This is the reason why this book can also be called Drinkable gold. This is a truly practical book, accompanied by a short but good philosophical justification.

He calls alchemist those who are charged of executing this task by means of crushing grains, macerating, boiling over a low heat, calcinating, distilling, filtering, etc.

This work is going to show Technology, Chemistry and Pharmacy archaeologists one of the most representatives' images of the distillation history: Destilatorium ad aqua vitae. In a period of time where thermometer was an object unknown, two alchemists, a bit too much vain to work over the fire, used instead their hands to control temperature in the retort (cucurbita) and at the same time the cucurbita curved neck, cooling and exit tap. All vapours that come out of the still are cooled by means of a canal filled with water of life ( canale plenum aqua frigida ) and air. Finally, the distilled substance, the coveted water of life or eau-de-vie, is kept in two recipients ( receptaculum ).

From the empirical point of view he surprises us because of : 1) His wide knowledge of vitrification techniques for clay retorts (special vessels); 2) His ability to obtain means by controlled temperatures (bain marie, horse manure, sand or ashes thermal filters to place the retort free from the strength of the fire); 3) The art of covering with the Wisdom clay (a mixture of clay and hair to seal the connections between the different parts of the still in order to avoid the lost of vapour); 4) The hermetic closing, to which he dedicates one chapter, because the oils and noble waters require a glorious closing. This oil is called Hermes Seal (Sigillum Hermetis).

This kind of practice designed to obtain life waters and drinkable gold are preceded and justify by the nature's philosophy of that epoch in our book. The Universe

Was divided into two different regions: 1) The four elements world (water, air, earth and fire) located under the moon 's sky, where corruption and imperfection reigns; 2) The incorruptible sky, typical of all regions located over the moon. Under this paradigm, the alchemist, whom today we shall call chemist or pharmacist, shall try to isolate the incorruptible substances (quintessences) so that the doctor, always respecting God's will, shall cure and prolong the patient's life. Ulstad says that quintessence, extracted by

distillation from its body and matter and liberated from superfluous four elements, has shape, soul and species. Ancient philosophers worked in this sense to strengthen and prolong life. Quintessence makes human body not to be corrupted because there is no humid, cold, warm or dry quality left on it. It enters the patient body eliminating annoying humours because it is stronger than any of the elements located under the sky.

Quintessence may be isolated; this can be done by liberating it through distillation of the chains that join the sediments of the four elements, wine (aqua vitae), metals, fruits, meats, eggs, roots, herbs, human blood, etc. At that point, the author justifies the title of the book by saying that because of those wonderful characteristics, this group of quintessences has been called by the wise men: "cielo de los filósofos" (The philosophers'sky). For some philosophers, quintessences par excellence is eau-de-vie or water of life, because it preserves human life from corruption. Some of the Lullio's apocryphal works, in wich Ulstad drinks; he identifies water of life with the elixir of the eternal youth.

After this theoretical justification and the detailed explanation about how to get each one of the quintessences, under the classical paradigm of the Hippocrates, Galeno and Avicena doctrines, he shows the doctor the illnesses that quintessence may cure and how many times and in which dose must given to the patient.

Honey is one of the most important ingredients in order to make drinkable gold. Jean Hani, an expert in the symbolism of the Christian temples, states that honey is a symbol, related, just like the bee, to the sun; in the same way that gold is mineral light, honey, whose colour is gold, is the vegetable light, quintessence of solar light produced in the flowers. For the first centuries of Christianity, during the Easter abstinence, it was common to give the neophytes the melikraton, a drink based on milk and honey, as symbol of immortality. Thirst for health, life and immortality also underlie the Felipe Ulstad eagerness to make more pleasant and attractive the most wonderful medicine.

Dear reader, your perseverance and eager for learning have brought you here, right to the heaven's door. Here the sun is the lord of the planets, down there, gold, his son, is the lord of the metals: there is no other but Ulstad to talk about how this gold can be turned into a drinkable substance and about the properties of this golden medicine.







*Coelum philosophorum seu secretis naturae* tuvo más de veinte ediciones y fue uno de los libros más utilizados como fuente de información para la preparación y obtención de aguas destiladas. De todas las quintaesencias la más valiosa es la del oro. Nos ofrece muchas recetas para preparar el oro potable, es decir, bebible: “quien tome el oro potable alargara su juventud, y prolongara sus días en este mundo sublunar”. *El cielo de los filósofos* nos desvela, a través de curiosas recetas, como aproximarse a uno de los sueños de tradición Alquímica: la búsqueda de la inmortalidad.

*There were more than twenty editions from Coelum philosophorum seu secretis naturae. It was one of the most outstanding books used as source of information in order to prepare and obtain distilled waters. Among all quintessences, the most valuable one is, that made out of gold. The book shows many recipes to prepare drinkable gold, that is to say, you may drink it: "whoever drinks gold shall prolong his youth, as well as the days in this globe we live in". The sky of the philosophers reveals us, by means of curious recipes, how to get closer to one of the dreams of the Alchemy tradition: the search for immortality.*

### *Facsimil:*

Felipe Ulstad.  
Estrasburgo, 1525.  
Tratado para la obtención de “aguas destiladas, aguas de vida y sobre todo, oro potable” con grabados xilográficos y notas marginales posteriores.  
Impreso conservado en la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla” de la Universidad Complutense de Madrid.  
Cosido a mano, envejecido y encuadernado en piel natural con nervios y tejuelo.  
Ciento veinte páginas.  
Dimensiones: 19 x 28.  
Tirada limitada y autenticada con acta notarial a 999 ejemplares.

### *Libro- estudio:*

El volumen complementario está prologado por D. Benito del Castillo, Catedrático de Química Analítica y Decano de la Facultad de Farmacia, U.C.M.  
y por D. Javier Puerto, Director del Museo de Farmacia Hispana, U.C.M.  
La Introducción a cargo de D. Manuel Arroyo, Doctor en Ciencias Químicas y Bromatólogo.  
El estudio y traducción anotada del latín al castellano ha sido realizada por D. Agustín Fernández, escritor y licenciado en Ciencias Químicas.  
Encuadernación holandesa, en tela estampada a volante.  
Doscientas cincuenta y tres páginas.  
Treinta y ocho grabados de distintos impresos de la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial.  
Ámplio índice bibliográfico.

### *Facsimile:*

Philip Ulstad.  
Strasbourg, 1525.  
Treaty for obtaining the “distilled waters, life waters and above all, drinkable gold” with xylographic illustrations and rear margin notes.  
Printed kept at the Historical Library Marqués de Valdecilla at the Complutense University in Madrid.  
Sewing of the pages and leather binding by traditional craft methods.  
One hundred and twenty pages.  
Folio size: 19 x 28.  
Limited edition of 999 numbered copies, certified by notary.

### *Additional volume:*

Prologue by Benito del Castillo, Head of the Analytical Chemistry Department and Dean of the Pharmacy School, U.C.M. and Javier Puerto, Head of the Pharmacy History Department and Director of the Museum of Hispanic Pharmacy, U.C.M.  
Introduction by Manuel Arroyo, Bachelor of Chemical Sciences.  
Translation from latin into spanish, study and notes by Agustín Fernández, writer and graduated in Chemistry.  
Two hundred and fifty three pages.  
Thirty-eight photographic reproductions of engravings from the Royal Library at the St. Lawrence Monastery of El Escorial.  
Organized bibliographic index.  
Bilingual edition, spanish and english.